

More Endangered Species are brought into Control

更多瀕危物種納入管制

新修訂

因應二〇一六年於南非約翰內斯堡舉行的第 17 屆《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(簡稱《公約》) 締約國大會上對《公約》附錄作出的修訂，本港的法例第 586 章《保護瀕危動植物物種條例》(簡稱《條例》)亦已作出相應的修訂(部分修訂請參閱附表 1 及 2)，以履行《公約》的新管制。新管制於二〇一八年十一月一日實施。在新管制生效後，所有新列入《條例》附表的物種的進出口及管有將會受許可證制度管制。屆時，除獲豁免或另有規定外，這些物種的進出口及管有均須向漁護署申領許可證。

New Amendments

In view of the amendments to the Appendices adopted at the 17th Meeting of the Conference of the Parties (CoP17) to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) held in Johannesburg, South Africa in 2016, corresponding amendments have been made to the local legislation, the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (Cap. 586) to give effect to the changes adopted by the CITES (please refer to Annexes 1 and 2 for some major amendments). The new controls come into operation on **1 November 2018**. When the new controls take effect, all the newly listed species will be subject to licensing control and their import, export/re-export and possession requires a licence issued in advance by AFCD, unless exempted or otherwise specified.

香港的管制

香港《條例》的管制概述如下：

- 附錄 I 物種的商業性進出口已被禁止，除非符合《公約》的某些情況（例如科研，或有關標本是由《公約》秘書處登記的養殖場圈養養殖的），並且必須領有《公約》許可證。
- 附錄 II 物種，其進口須出示出口地所簽發的有效《公約》准許證，若進口的標本為源自野生的活體標本，更須領有漁護署的有效進口許可證。
- 附錄 III 物種，若進口產自該物種提議國的標本，須出示出口地所簽發的有效《公約》准許證，否則須附有產地來源證明書。

- 管有附錄 I 物種的標本或源自野生的附錄 II 物種的活體標本作商業用途，以及出口和再出口所有列明物種，都必須領有許可證。
- 所有標本進出香港境時須經獲授權人員查驗。

Control in Hong Kong

The controls in Hong Kong under Cap. 586 are summarized as follows:

- Appendix I species, all commercial import, export/re-export is prohibited, except in certain circumstances in accordance with CITES (e.g. scientific research, or that the concerned specimens were bred in captivity from CITES registered farms) and must be under a CITES licence.
- Appendices II species, a valid CITES export permit issued by the exporting place is required for import of Appendix II species into Hong Kong. A valid import licence issued by AFCD is also required if the specimen is a live specimen of wild origin.
- Appendix III species, to import the species into Hong Kong, a valid CITES export permit is required for specimen originated from the place of proponent, otherwise, a certificate of origin for specimen originated from other places.
- Possession of any specimen of Appendix I species and live specimens of Appendix II species of wild origin for commercial purposes, as well as export or re-export of specimens of any scheduled species must be under a licence.
- All shipments must be inspected by an authorized officer upon the landing and before export or re-export of the specimens.

違例罰則

任何人倘違反《條例》有關申領許可證的規定，可遭檢控。違者一經定罪，可被判罰款港幣一千萬元、監禁十年及充公有關標本。

Penalty

Any person contravening the licensing requirements of the Ordinance will be prosecuted and is liable to a fine of ten million Hong Kong dollars, imprisonment for 10 years and forfeiture of the specimens on conviction.